



Assumption B.V.M. Parish / Parroquia de la Asunción

2434 S. California Ave., Chicago IL, 60608

773-247-6644 / fax 773-247-0665

Email: assumption-california@archchicago.org

Website: www.assumptionofbvm.org

Fr. Jason Malave, Administrator

Deacon Gustavo Amell Sanes, Transitional Deacon

Mayra Guzman de Muñoz, Parish Secretary

Terri Janczy, Coordinator of Religious Education

Edward Estrada, Secretary for Religious Education

Rosa Garcia, Business Manager

Victor Hernandez, Custodian

Kolbe House Jail Ministry
Ministerio a Los Encarcelados

773-247-0070

Website: www.kolbehouseministry.org

Deacon Pablo Perez, Associate Director

Gloria Hernandez, Office Manager

Emily Cortina, Outreach Program Coordinator

Edward Estrada, Evening Receptionist

DONATE



<https://www.givecentral.org/>

4TH WEEK OF ADVENT

DECEMBER 23, 2018

Holiday MASS Schedule

HORARIO ESPECIAL

CHRISTMAS EVE / NOCHE BUENA (12/24/18)

7 pm - Bilingual / Bilingüe (English / Spanish)

CHRISTMAS DAY / NAVIDAD (12/25/18) *

9 am - English

11 am - Spanish

NEW YEAR'S DAY (1/1/19) *

9 am - Bilingual / Bilingüe (English / Spanish)

* No 7:45 am mass/misa

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS

SATURDAY / SABADO

5:00 pm - Bilingual / Bilingüe
English / Spanish

SUNDAY / DOMINGO

9:00 am - Español

11:00 am - English

1:00 pm - Español

WEEKDAYS / DIAS DE SEMANA

7:45 am - Español





Dear Family of Faith,

It is hard to believe that our Advent season will be finished tomorrow, Monday, at sun down. Our fourth week of Advent is NOT a week, but only twenty four hours. It is the shortest possible fourth week of Advent!

Thank you to all those who came, last Wednesday night, to share with Bishop Casey, the characteristics and qualities necessary for our next pastor. This is a regular process that the Priest Placement team follows when there is an opening for a new Pastor. With the feedback that they received Wednesday, they can then put together a profile that priests will look at, to get a sense of our great parish. Again, your presence there was important and I am grateful to those who participated.

Please remember that there is only one Mass on Christmas Eve, at 7pm, and two on Christmas Day, 9am in Spanish and 11 in English.

Please know of my prayer for you and your family during the Christmas Season we are about to enter.

In the service of Jesus,

Fr. Jason

Christmas Narration

In those days, an edict of Cesar Augusto ordered a census of the entire empire. This first census was made when Quirino was governor of Syria. All were to be registered, each one in his own city; So also Joseph, belonging to the house and family of David, was headed from the city of Nazareth, in Galilee, to the city of David, called Bethlehem, to register, together with Mary, his wife, who was pregnant.

While they were there, Mary gave birth to her firstborn son; She wrapped him in diapers and laid him down in a manger, because there was no place for them at the inn.

In that region there were shepherds who spent the night in the country, watching their flocks taking turns. An angel of the Lord appeared to them and the glory of God enveloped them with their light and they were filled with fear. The angel said to them, "Don't be afraid. I bring you good news, that will cause great joy to all the people: today, in the city of David, a savior, who is the Mesias, the Lord has been born. These will serve as a sign: you will find the child wrapped in diapers and lying in a manger. "

Suddenly the Angel was joined by a multitude of the heavenly Army, praising God, saying, "Glory to God in heaven, and on Earth peace to men of goodwill."

When the Angels left them to return to heaven, the shepherds said to each other: "Let's go to Bethlehem, to see what the Lord has announced to us."

They hurried away and found Mary, Joseph and the child lying in the manger. After seeing him, they told others what they had been told about that child, and those who heard were amazed.

Mary, on the other hand, meditated all these things and kept them in her heart. The shepherds went back to their fields, praising and glorifying God for all they had seen and heard, according to what had been announced to them.

Luke 2, 1-20





Desde el escritorio del

Padre Jason

Querida familia de la Fe,

Es difícil creer que nuestra temporada de Adviento se termine mañana, lunes, al atardecer. Nuestra cuarta semana de Adviento no es una semana, pero sólo veinticuatro horas. ¡ Es la cuarta semana de Adviento más corta posible!

Gracias a todos los que vinieron, el pasado miércoles por la noche, a compartir con el obispo Casey, las características y cualidades necesarias para nuestro próximo Pastor. Este es un proceso regular que el equipo de la colocación del sacerdote sigue cuando hay una abertura para un nuevo Pastor. Con la retroalimentación que recibieron el miércoles, pueden entonces armar un perfil que los sacerdotes mirarán, para tener un sentido de nuestra gran parroquia. Una vez más, su presencia allí era importante y estoy agradecido a los que participaron.

Por favor, recuerde que sólo hay una Misa en Nochebuena, a las 7pm, y dos en el día de Navidad, 9am en español y 11am en inglés.

Por favor, sepa de mi oración para usted y su familia durante la temporada de Navidad que estamos a punto de entrar.

Al servicio de Jesús,

Padre Jason

Narracion Navideña Infantil

Por aquellos días, se promulgo un edicto de Cesar Augusto, que ordenaba un censo de todo el imperio. Este primer censo se hizo cuando Quirino era gobernador de siria. Todos iban a empadronarse, cada uno en su propia ciudad; así es que también José, perteneciente a la casa y familia de David, se dirigió desde la ciudad de Nazaret, en Galilea, a la ciudad de David, llamada Belén, para empadronarse, juntamente con María, su esposa, que estaba encinta.

Mientras estaban ahí, le llevo a María el tiempo de dar a luz y tuvo a su hijo primogénito; lo envolvió en pañales y lo recostó en un pesebre, porque no hubo lugar para ellos en la posada.

En aquella región había unos pastores que pasaban la noche en el campo, vigilando por turno sus rebaños. Un ángel del Señor se les apareció y la gloria de dios los envolvió con su luz y se llenaron de temor. El ángel les dijo: "No teman. Les traigo una buena noticia, que causara gran alegría a todo el pueblo: hoy les a nacido, en la ciudad de David, un Salvador, que es el Mesías, el Señor. Esto les servirá de señal: encontraran al niño envuelto en panales y recostado en un pesebre".

De pronto se le unió al ángel una multitud del ejercito celestial, que alababa a Dios, diciendo: "gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad"

Cuando los ángeles los dejaron para volver al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: "Vayamos hasta Belén, para ver eso que el Señor nos ha anunciado."

Se fueron, pues, a toda prisa y encontraron a María, a José y al niño, recostado en el pesebre. Después de verlo, contaron lo que se les había dicho de aquel niño, y cuantos los oían quedaban maravillados.

María, por su parte, guardaba todas estas cosas y las meditaba en su corazón. Los pastores se volvieron a sus campos, alabando y glorificando a Dios por todo cuanto habían visto y oído, según lo que se les había anunciado.

Lucas 2, 1-20





Mass Intentions

Intenciones de las Misas

Saturday/Sábado, Dec. 22
Fourth Week of Advent

7:45 A.M. Communion Service
 5:00 P.M. Intention-Max Flores, †Mary Mikel

Sunday/Domingo, Dec. 23
Fourth Sunday of Advent

9:00 A.M. +Margarita, Aurelio, Luis, Elena, Francisco Piloni, Franco Piloni
 11:00 A.M. †Margaret Skisak, †Familia Velazquez-Alicea
 1:00 P.M. †Jesus Gutierrez

Monday/Lunes, Dec. 24
Late Advent Weekday

7:45 A.M. Intention-Birthday Irma de Jesus Ramirez
 7:00 P.M. Christmas Eve / Noche Buena

Tuesday/Martes, Dec. 25
The Nativity of the Lord

9:00 A.M. Christmas Day
 11 A.M. Navidad

Wednesday/Miércoles, Dec. 26
Saint Stephen, the First Martyr

7:45 A.M. Intention-Luis & Margarita Corral

Thursday/Jueves, Dec. 27

Saint John, Apostle and Evangelist

7:45 A.M. In Thanksgiving Corral & Fragozo Families

Friday/Viernes, Dec. 28

The Holy Innocents, Martyrs

7:45 A.M. For the victims of crime

Saturday/Sábado, Dec. 29

Fifth Day within the Octave of the Nativity of the Lord

7:45 A.M. Communion Service
 5:00 P.M. †Frank & Mary Hodek, †Jesus Gonzalez

Sanctuary Lights
 ❖
Velas del Santuario



Corral - Fragozo

Esta Semana ❖ This Week

- * Hora Santa este Jueves, 7pm
- * **NO** Vigilia de Carismaticos este Viernes, 7pm
- * **NO** Circulo de Oración este Sábado, 7pm



Collection ❖ Colecta

Dec 15 - Dec 16

Not available at time of print / no disponible al imprimir



Thank you ❖ Gracias!

Please Pray for Our Sick

Luis Corral, Teresa Flores, Marcela y Jose Montano

Oremos por Nuestros Enfermos

Please remember our dear departed of our parish in your prayers this week.

Rodrigo Trejo



Por favor, recuerden a nuestro querido difunto de nuestra parroquia en sus oraciones esta semana.

Welcome

Bienvenidos

Confession/Reconciliation

Saturdays/Sábados 4 - 4:45pm
 * or by appointment/o con cita previa



*** Baptisms**

Saturdays /Sábados
 11:00am in English
 12:00 pm en Español



*** Marriages**

Arrange at least four months in advance at the parish office with Deacon Gustavo.



Se inician los arreglos con un mínimo de cuatro meses de anticipación en la oficina parroquial con el Diácono Gustavo.

Registration: All parishioners should register at the Church Office and use Sunday collection envelopes to support their church.



Registración: Todos los feligreses deben registrarse en la oficina parroquial y usar los sobres de la colecta dominical para el mantenimiento de su parroquia.

Parish Rectory Holiday hours /Horario especial de la Rectoria

12/24, 12/25, 1/1/19—CLOSED / CERRADO

Monday—Friday / Lunes—Viernes 8:30 AM-7:30 PM

Saturday/Sábado: 9:00 am - 2:00 pm

12/29/18 & 1/5/19

No religious education classes/vno clases de educación religiosa

THE DEACON'S OFFICE WILL RE-OPEN ON JANUARY 5TH, 2019

LA OFICINA DEL DIACONO RE-ABRIRA EL 5 DE ENERO DEL 2019